

PH EXPRESS

Special Edition
1855~1887

포트 해밀턴을 둘러싼 해상 모험과 국제 분쟁에 관한 저널
JOURNAL OF MARITIME ADVENTURE AND INTERNATIONAL DISPUTE ABOUT PORT HAMILTON

July 2012
FREE COPY

자기 기만적인 오늘의 약속들은 불가항력에 의해 내일 헛된 것으로 판명될 것

오코너, 서신에서 밝혀

SELF DENYING PROMISES OF TODAY MIGHT BE RENDERED NUGATORY TOMORROW BY *FORCE MAJEURE*

MR. O'CONOR'S DISPATCH REVEALS

기록되었으나 회자되지 않는 텍스트는 역사 읽기에 포함되는가에 대한 질문과 함께 <PH 익스프레스>는 1885~1887년 사이 지속되었던 영국군의 포트 해밀턴(거문도) 점령사건을 다룬다. <PH 익스프레스>의 극본은 외교문서, 대중매체 등의 자료들을 재물질화하고 직조한 결과이자, 당시 유럽 및 아시아의 지정학과 외교 및 제국 시스템 등이 어땀었고, 어떻게 현재와 공명하는지 부조리, 풍자, 희극의 요소를 통해 되짚는다. 강한 연극적 요소를 띠는 <PH 익스프레스> 극본과 영상의 대사 및 나레이션의 대부분은, 앞서 언급한 자료들로부터 추출, 인용되고 재배열된 텍스트 콜라주이며, 역사적 자료의 훼손 없는 이송이되 작가의 적극적 개입을 통한 편집이기도 하다.

19세기 말, 제국주의 말기 시대에 증기선은 군사력과 상업 양쪽에 있어 가장 발달된 운송수단이였다. 세계는 새로운 세기를 향해 변해가고 있었고 영국의 우수한 해군력은 주변 유럽국들의 증기선 개발에 의해 위협받기 시작한다. 러시아는 팽창정책에 있어 영국과 세계 곳곳에서 첨예한 대립을 지속하고 있었다. 19세기 중반 흑해지역 및 중동으로 진출하고자 했던 러시아는 크림 전쟁(1854~1856)에서 영국, 프랑스, 오스만제국의 연합군에 패배했다.

<PH 익스프레스>의 극본은 크림전쟁 종결로부터 약 30년 후, 영국이 보호권을 쥐고 있던 아프가니스탄 국경에서 벌어진 러시아와 영국-아프간 연합군의 펜지에(Penjdeh) 전투에 대한 언급을 시작으로 한다. 펜지에 전투의 승자는 러시아였는데, 이는 영국의 주요 식민지 인도로 향하는 관문 헤라트(Herat)으로의 진격을 의미할 수도 있었다. 다급해진 영국은 동아시아와 북태평양에서 시도되던 러시아의 팽창을 막고, 아프가니스탄으로부터 러시아의 주의를 돌리기 위해 조선 남해 거문도의 작은 항구 포트

해밀턴을 점령, 해군기지화하게 된다. 영국의 포트 해밀턴 병합은 조선 내부에서보다 아시아와 유럽 전 지역에 작지 않은 동요를 불러 일으킨다.

영국의 포트 해밀턴 점령 이후 열강들은 영국과 러시아의 전쟁에 대비해 동맹을 준비한다. 그러나 전쟁 위기가 한창인 유럽 상황과 달리, 포트 해밀턴에 주둔중인 영국 해군은 망명과도 같은 생활을 이어간다. 전쟁에 관한 맹렬한 소문들에도 불구하고 정작 영국과 러시아 사이

물리적 충돌은 벌어지지 않으며, 국제조약 위반이었던 포트 해밀턴 점령이 군사문제에서 복잡한 외교문제로 장을 달리 하자 영국 정부는 2년 후 해군 철수를 결정한다. 그러나 이미 포트 해밀턴을 요새화하기 위해 큰 지출과 해병들의 사고사를 경험한 후이다.

Bearing a question whether a text written but unspoken can be included in a reading of history, the project *PH Express* marks



영국 해군 막사가 보이는 고도의 조감도. 서도에서 본 풍경, 1887.
Bird's Eye View of Observatory Island, Showing Royal Marine Encampment, Sketched from the Island of Sodo, 1887.¹

- <PH 익스프레스>는 19세기 말, 각기 다른 이유로 국동의 포트 해밀턴(거문도)으로 향했던 열강국 증기선들의 항해이다.
- <PH 익스프레스>는 같은 시기, 포트 해밀턴에 주둔하던 영국 해군과 영국 외무성, 그리고 아시아 주둔 영국 외교관들 사이에 오갔던 정보와 전보의 속달 교환이다.
- <PH 익스프레스>는 김아영이 베를린의 퀴스틀러하우스 베타니엔(Künstlerhaus Bethanien)에 머무는 동안 조사한 포트 해밀턴 사건에 관한 자료를 토대로 직조하고 쓴 30분 분량의 극본이다.
- <PH 익스프레스>는 그 극본을 실현한 약 30분 분량의 2채널 영상이다.
- <PH 익스프레스>는 위에 언급한 자료들을 재 직조한 신문이다.
- *PH Express* means voyages on steamers of European squadrons that sailed to Port Hamilton in the East for various different reasons in the late 19th century.
- *PH Express* also means prompt delivery of news and telegrams that were sent between the British Foreign Office, Royal Navy and British diplomats in East Asia during that era.
- *PH Express* is a screenplay interwoven and written by Ayoung Kim which resulted from her research about the Incident of Port Hamilton. This has been realised throughout the artist's year-long residency at Künstlerhaus Bethanien in Berlin in 2011.
- *PH Express* is a 30 minutes long, two-channel video based on the screenplay.
- *PH Express* is a journal that intertwines the listed materials above, which were published in 2012.

조선 원주민, 1865. ⁵

S#2L. 귀족 모임: 펜지에 사건

FADE IN:
어두운 실내. 검은 배경

화려한 찻잔과 신문 더미가 놓인 원탁 주변에 귀족 네 명이 둘러앉아 각자 신문을 손에 쥐고 읽고 있다. 못처럼 뿐만 아니라 발을 또한 이들의 상류 출신 성분을 드러낸다. 이들은 서로에게 큰 주의를 기울이지 않고 있으나 말하기 경청이라도 하는 듯 보인다. 과장된 연기. 가능하면 아프가니스탄에서의 러시아와 영국의 갈등을 보여주는 신문지면이 시작 인서트로 출격다.

귀족 D:
도대체 아프가니스탄에서 무슨 일이 벌어지고 있는지 모르겠군. 종잡을 수가 없어. 우리 육군이 나서서 아프간 군력을 지원하고 있는데 어떻게 일이 이렇게 꼬였지?

귀족 C:
(혀를 차며) 시베리아 강풍과도 같이 러시아가 머브로부터 아프가니스탄 영토인 펜지에까지 진격했다 하오. 러시아는 최근 러시아 지도에 표시된 국경을 명백히 넘어서 거요. 러시아는 아프가니스탄이 먼저 포격을 시작했다 하지만. 어딜 봐도 그들이 시작한 게 분명하오. 아프간인들은 스스로를 보호할 수밖에 없지 않소.

귀족 D:
(무신경하게) 러시아가 때맞춰 행방 놓는 데에는 절대 실책하지 않지. 전사자가 몇이요?

S#2L. NOBLE’S CIRCLE: PENJDEH INCIDENT

FADE IN:
INT. DARK ROOM BLACK BACKGROUND

Four noblemen sit in a dark room around a round table whereon a fine tea set and a bunch of newspapers are scattered. Each one is holding and reading a newspaper. Not only their outfits but the exaggerated accents reveal their upper-class backgrounds. It appears as though they are not paying much attention to each other but competing to talk. It is an exaggerated acting. An insert shot of a C.U. of a newspaper showing a hint of Anglo-Afghan difficulties will be good to start the scene.

Nobleman D:
I haven't got the slightest idea what's going on in Afghanistan. It's such a puzzle. With our men there to support the Afghan troops, how can things have gone so horribly wrong?

Nobleman C:
(tutting) Like a Siberian wind, the Russians have been advancing from Merv to Penjdeh, which the Afghans claim as theirs. They have undeniably advanced beyond the border marked in recent Russian maps. The Russians blamed the Afghans for starting military fire but from all accounts it's clear that they started it. The Afghans were obliged to defend themselves.

Nobleman D:
(Detached voice/inattentively) Russia has never failed to create convenient disturbances at the right moment... What's the death toll, do you know?

however, will now be very different, when our men-of-war can coal at a point not more than seven hundred miles from Vladivostock. During the previous threatening of a Russian war, it was considered that our mercantile interests in those far regions were jeopardised by the potentiality of the Russian fleet for mischief, as the English fleet could only watch the line of communication, and could not prevent their enemy from using his base against them. Now it is to be hoped and expected that on the outbreak of a war with Russia the British Squadron on the China Station would be able to keep the Russian ships in Vladivostock by means of coaling at Port-Hamilton, and that consequently there would be no recurrence of the panics at Singapore and Hong Kong. The annexation that has been effected is not a new idea. It has been contemplated for some years. Probably the well-known dislike of the present Government for annexation, and the dread of giving umbrage to its quondam friends in the North, operated to prevent the carrying out of Sir Harry Parkes' proposition to have a new coaling station at Corea. At all events, the idea was shelved until the prospect of war with Russia and the loud outcry of our merchants in the East regarding their defenseless state brought it again into consideration; and fortunately our Government has had the good sense and firmness to take possession of the new station. The original idea, we believe, was to take the island of Quelpart, which is considerably larger than the islands enclosing the harbour of Port Hamilton;

but this intention was abandoned, and, as it would seem, very wisely. Port Hamilton is an excellent and well-protected harbour, and much more than large enough for our requirements. Its defense, too, would be easier than that of Quelpart, and there are no inhabitants with whom to come in contact or conflict but those living in a few fishing villages. There are, according to the charts, two entrances to the harbour. The islands enclosing the harbour have hills of fair height, so that there would be protection from the strong winds that blow in that part of the world.

The Newcastle Weekly Courant (Newcastle-upon-Tyne, England), Friday, April 10, 1885; Issue 10969.

그랜빌 백작이 오코너에게

외무성, 1885년 4월 8일.
귀하, 천수당 총판으로부터 전보를 받은 메카트니 박사가 오늘 연락하여 포트 해밀턴에 영국기가 게양되었다는 소식이 사실인지 물었습니다. 외무성은 그러한 일에 대해서는 아는 바가 없다고 전달했습니다. 메카트니 박사는 기밀로 언급하기를, 위 소식을 신문 보도로 접한 런던의 러시아 대사관에서 주목할 만한 동요가 있었다는 소식을 전했습니다. 덧붙여, 포트 해밀턴이 러시아나 영국에 의해 점령될 경우 중국은 영국이 소유국이 되기를 선호한다고 전했습니다. 따라서 박사는 영국 정부에 의해 점령이 일어나면 중국과는 마찰이 없을 것이라 했습니다. / 그랜빌.

p. 489, F. O.

EARL GRANVILLE TO MR. O'CONOR.
Foreign Office, April 8. 1885.
Sir, DR. MACARTNEY called to-day, by direction of the Marquis Ts'eng, to say that instructions had reached him by telegraph from Peking to ask if it was true that the British flag had been hoisted at Port Hamilton. Dr. Macartney was informed, in reply, that nothing was known at the Foreign Office of such a proceeding. He mentioned confidentially that it had come to his knowledge that there had been considerable excitement at the Russian Embassy in London when a report to the above effect had appeared in the newspapers. He added that, if Port Hamilton was to be occupied by Russia or England, China would prefer that England

should be the Power to take possession of it. He believed that if this was done by Her Majesty's Government the matter could without difficulty be arranged with China. / I am, &c. (Signed) GRANVILLE.
p. 489, F. O.

일본 그리고 포트 해밀턴 병합

일본 정부가 영국의 포트 해밀턴 병합에 큰 불만과 곤란함을 나타내고 있음을 믿을 만한 적절한 이유가 있다. 포트 해밀턴은 일본 해안으로부터 짧은 항해거리에 있고, 특히 나가사키의 주요 해군기지로부터 가깝다. 일본인들은 자국 해안에서 매우 근접한 곳에 일급 병력이 유치된다는 점에 분노하고 있다. 포트 해밀턴에 관해 중국과 일본 사이 어떤 조치가 없었다면, 지금 이 문제를 해결하기 위해 베이징에 파견된 일본 특별위원 두 명은 중국을 자국, 함께 포트 해밀턴 병합 반대 공식 항의서 작성을 위해 노력할 것이다. 중국이 조선에 봉건 중국의 권한을 지닌 것과 달리 일본은 유럽국들이 숙치하는 어떠한 권한도 갖지 못했는데, 일본은 조선 및 인근 해상에서 타국의 거점 확보를 막기 위해 모든 방면에서 중국을 도울 것이다. 일본은 또한 영국의 포트 해밀턴 병합반대 항의서와 관련, 일본과 관계맺은 타 유럽 정부들도 이에 찬성할 것을 기대하고 있다.

이 점에 있어 중국 정부와의 중재를 위해 그랜빌 백작이 어떤 조치를 취했는지는 알려지지 않았다. 그러나 중국으로부터의 단호하고 심각한 반대 요청은 없을 것으로 여겨진다. 일본과 기타 열강들이 중국을 자국해 어느 정도까지 우월감 혹은 불신을 불러일으켜 포트 해밀턴 점령에 대항해 움직이게 할 수 있는지는 추측만이 가능할 뿐이다. 그러나 그 극단에 이르기까지 일본이 기울일 노력에 대해서는 확실히 예측이 가능하다.

팔 말 가넷 (런던, 잉글랜드), 1885년 4월 13일.

JAPAN AND THE ANNEXATION OF PORT HAMILTON
There is a good reason to believe that the Japanese Government views with much dissatisfaction and annoyance the annexation by Great Britain of Port Hamilton. The latter is but a short sail from the Japanese coast, especially from the important naval station of Nagasaki, and the establishment of a first class Power so near their shores is resented by the Japanese. If no arrangement has been made already with China in respect to the island, it is probable that the two special Japanese Commissioners now in Peking to settle the Korean question will endeavour to rouse the Chinese Government to join with Japan in protesting against the step. Japan herself has no claim over Corea recognized by European Powers, while China has suzerain rights, but the former would support the latter in every step taken to prevent another nation obtaining a foothold in Corea, or the adjoining seas. Japan also expects that her protests against the British annexation of Port Hamilton would be received with sympathy by other Governments in Europe with which she has relations.

It is not known what steps, if any, were taken by Lord Granville to reconcile the Chinese Government to the measure; but it is believed that China would offer no serious or determined opposition to it if left to herself. How far the Japanese or other Powers can rouse her pride or distrust, and move her to resist British occupation of the island, is a matter for conjecture; but efforts to that end from Japan may confidently be expected.

The Pall Mall Gazette (London, England), Monday, 13 April, 1885; Issue 6265.

5
The Illustrated London News (London, England), 7 January, 1885.

아프간 문제 – 펜지에 전투

러시아가 언론 보도(조간 스탠다드지로 발신된 특별 전보).
펜지에 근방 전투는 한 시간 동안 지속되었으나 무척 피비린내나는 전투였던 듯하다. 현재까지 집계된 바에 의하면 아프가니스탄인 사상자가 900명으로 알려져 있다. 17명의 캠프 수행원들과 50마리의 수송 가축이 사망했다. 임무중인 영국인은 모두 무사하다. 천막과 대량의 장고 수화물이 분실되어 아직까지 발견되지 않고 있다. 모스크바 신문은 이 전투에 대해 애석한 일이라며, 아프가니스탄인들이 펜지에를 내버려두었더라면

영국과 러시아의 아프가니스탄 국경 분쟁, 1885년.
The Afghan Frontier Dispute between Great Britain and Russia, 1885. ⁶영국과 러시아의 전쟁 위기로 유럽 주식시장에 벌어진 공황, 1885년.
Panic in the Stock Exchange, Bearing the Russian Bear, 1885. ⁷

S#3R. 외무성: 포트 해밀턴 점령

FADE IN:
어두운 실내. 검은 배경

메신저는 외무성에 보관된 포트 해밀턴 관련 외교문서의 내용을 주로 관객에게 전달하는 역할을 한다.
지금. 어둠 속 테이블 앞에 홀로 앉은 메신저가 전보의 내용을 읽기 시작한다. 시대를 반영하는 송 수신 기구들이 테이블 위에 놓여있다. 수직으로 떨어지는 낮은 조명이 눈썹 아래에 그림자를 드리워 관객은 그의 눈을 볼 수 없다.

메신저:
해군성 장관으로부터 외무성 차관보에게.
해군성 발신, 1885년 4월 16일.
귀하, 해군성 위원들께서 제게

명령 내리시어. 중국주제 영국함대 총사령관으로부터 발신된 4월 15일자 전보의 사본을 전송하라 하셨습니다. 포트 해밀턴 점령이 진행되었다는 보고입니다. (p.490, F.O.)

BOTH SCREENS FADE OUT:

†
p. 490, Park I-K (ed), *Anglo-American Diplomatic Materials Relating to Korea*, 1886-1886 (Seoul, Sin Mun Dang Publishing Co., 1982) 이하 F.O.로 표기

S#3R. FOREIGN OFFICE: OCCUPATION OF PORT HAMILTON

FADE IN:
INT. DARK ROOM BLACK BACKGROUND

MESSENGER is a character announcing diplomatic letters and telegrams mostly for the viewing audiences. Now he is sitting in front of a table in a dark space, starts to read a content of a telegram alone in the dark. There are telegraphic equipments such as transmitter or receiver from the period on the table. Very low light is falling straight from above his head, drawing deep shadows under his eyebrows. It makes his eyes invisible.

persons, and carried on for private profit. It is not a Government vessel, manned by officers and men of the navy. It does not sail under Government orders, nor is it fitted out and supplied with Government stores and ammunition. They were originally a device to increase at a cheap rate the power of harassing and hindering the mercantile marine of an enemy.
Vessels under the name of privateers are without acting under definite orders from a regular Government which is a party to the war going on, are outside the pale of civilised warfare. They are pirates, *pure et simple*.
The both of England and Russia are bound by the Declaration of Paris; and it is instructive to observe that in prospect of war England and Russia are alike engaged in schemes directly contravening the letter and spirit of the Declaration. Now, these nations are doing precisely what Prussia did during the Franco-Prussian war. Prussia was some time engaged in chartering large merchant steamers—just as England and Russia are now engaging all the liners they can secure—with a view of sending them out to prey on French commerce.

The Newcastle Weekly Courant (Newcastle-upon-Tyne, England), Friday, 17 April, 1885; Issue 10970.

독일판 생트 페테르부르크 자이퉁지가 뱌벤스런 진격이라고 표현한 영국의 포트 해밀턴 점령은 생트 페테르부르크에 큰 흥분을 야기했는데, 이는 블라디보스톡 주둔 러시아 해군의 상황을 심각하게 손상시켰다.

데일리 뉴스 (런던, 잉글랜드), 1885년 4월 20일.

The report is confirmed, that much irritation was caused at St. Petersburg by the British occupation of Port Hamilton, and declares that unless England surrenders this port war is inevitable. The article concludes by stating that by withdrawing from the Declaration of Paris, Russia will be fully at liberty to grant letters of marque.

Daily News (London, England), Monday, 20 April, 1885; Issue 12175.

베를린, 화요일 저녁.

러시아에 큰 흥분을 야기한 영국의 포트 해밀턴 점령은 이곳 베를린에서도 큰 관심을 모으고 있다. 오늘 석간 뉴스 프리시안 신문의 한 기사는 포트 해밀턴 점령의 전략적 중요성을 지적하며 정치, 군사적 '업적'이라 표현했다. 이제 영국이 블라디보스톡에서 출항하는 러시아 선박으로부터 일본과 조선 사이 해협을 완벽히 차단할 수 있게 되었기 때문이다.

MESSENGER:
The Secretary to the Admiralty to Assistant Under-Secretary of Foreign Office
Admiralty, April 16, 1885
Sir, I am commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to transmit, a copy of a telegram dated the 15th April from the Commander-in-chief on the China Station, reporting the steps taken for the occupation of Port Hamilton. (p.490, F.O.)

BOTH SCREENS FADE OUT:

‡
p. 490, Park I-K (ed), *Anglo-American Diplomatic Materials Relating to Korea*, 1886-1886 (Seoul, Sin Mun Dang Publishing Co., 1982) Marked as F.O. hereafter

데일리 뉴스 (런던, 잉글랜드), 1885년 4월 22일.

Berlin, Tuesday night.
The British occupation of Port Hamilton, which has created so much excitement in Russia, also attracts great attention here. In an article on the subject tonight's *New Prussian Gazette*, points out the great strategic importance of this measure, which it calls a political and military master-stroke, by which England is now in a condition to completely close the Straits between Japan and Korea against all Russian cruisers coming from Vladivostock.

Daily News (London, England), Wednesday, 22 April, 1885; Issue 12177.

위기에 관한 러시아 언론 보도 (로이터 전보)

모스크바, 4월 21일. — 모스크바 신문은 더퍼린경이 그 태도를 '전쟁 시발점'으로 받아들이는 한 기사를 보도했다. 신문은 영국의 포트 해밀턴 점령을 인용하며, 영국이 이 항구를 포기하지 않으면 전쟁이 불가피하다고 주장했다. 이 기사는 러시아가 파리선언을 파기함으로써 민간 매수선 나포 면허장 발급에 있어 완벽히 자유로워질 수 있다고 주장하며 끝맺었다.

팔 말 가넷 (런던, 잉글랜드), 1885년 4월 23일.

THE RUSSIAN PRESS ON THE CRISIS (REUTER'S TELEGRAMS)

MOSCOW, April 21. The *Moscow Gazette* today publishes an article in which it describes the attitude taken up by Lord Dufferin as a *Casus Belli* (act of war). The journal also refers to the British occupation of Port Hamilton, and declares that unless England surrenders this port war is inevitable. The article concludes by stating that by withdrawing from the Declaration of Paris, Russia will be fully at liberty to grant letters of marque.

The Pall Mall Gazette (London, England), Thursday, April 23, 1885; Issue 6274.

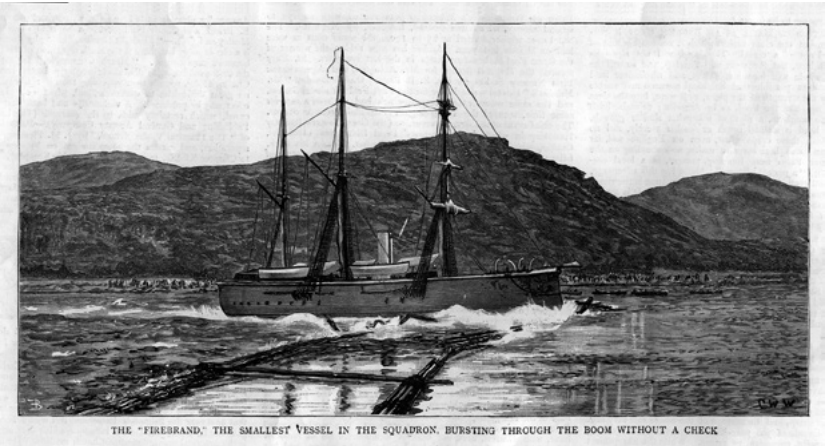
무장 선박

다음은 영국 해군성이 외국과 자국 해상에서 무역과 이익을 보호하기 위해 이미 확보한 무장 군함으로서의 상선 목록이다: 오레건, 아메리카, 아리조나, 엠브리아, 마실리아, 루지타니아, 콕터, 브리타니아, 무어, 멕시칸, 캄보르크 캐슬, 글레노글, 인디아, 알라스카, 스타링 캐슬.

오레건, 아메리카, 아리조나 그리고 엠브리아는 리버풀에서 완벽히 외장되어 대포를 실을 준비가 되었다. 금주 말까지 대포가 설치될 예정이다. 내주 목요일 알라스카가 뉴욕으로부터 리버풀에 도착해 즉시 대포와 무기 설치 작업에 들어갈 것이다. 마실리아, 루지타니아, 콕터, 브리타니아, 무어, 멕시칸, 캄보르크 캐슬은 해외 영국 해군기지에 정박해 있으며, 각 지역의 영국함대를 위해 무장장비 예정이다.

THE RUSSIAN PRESS ON THE CRISIS
The following is a complete list of the ships of the mercantile marine already taken up by the Admiralty as armed cruisers to protect British shipping and interests in foreign and home seas: Oregon, America, Arizona, Umbria, Massilia, Lusitania, Coptic, Britannic,

6
The Penny Illustrated Paper and Illustrated Times (London, England), Saturday, 04 April, 1885; Issue 1242.
7
The Graphic (London, England), Saturday, 18 April, 1885; Issue 803.



북쪽을 부수고 전진하는 함대의 최상봉 선박 파이어브랜드.
The Firebrand, the Smallest Vessel in the Squadron, Bursting through the Boom without a Check.

Moors, Mexican, Pembroke Castle, Glenogle, India, Alaska, and Stiring Casle. The Oregon, America, and Arizona, and Umbria are now completely fitted at Liverpool, and ready for their guns, which will be put on board towards the end of the present week. On Thursday next the Alaska will arrive at Liverpool from New York, when she will be immediately taken in hand, and prepared for the reception of her guns and armament. The Massilia, Lusitania, Coptic, Britannic, Moor, Mexican, Pembroke Castle, Glenogle, India, and Stirling Castle are now in port at British stations abroad, where they will be armed and fitted for service with the British squadron on those stations.

The Leeds Mercury (Leeds, England), Wednesday, 29 April, 1885; Issue 14682.

미국 정부는 영국이 앵글로색슨 문명의 선봉장으로서 전쟁에 임해야 한다고 여기고 있다. 또한 미국 항구에서 러시아가 영국 무역을 방해하기 위해 선박을 구매하거나 민간선을 매수하는 것을 허락하지 않겠다고 시사했다.

리즈 머큐리 (리즈, 잉글랜드), 1885년 4월 23일.

The United States Government regards England, should she be driven to war, as the champion of Anglo-Saxon civilisation, and has intimated that it will not allow the Russians to buy ships and arm privateers in American harbours to prey on British commerce.

The Leeds Mercury (Leeds, England), Thursday, 23 April, 1885; Issue 14677.

베를린, 목요일 저녁.

어제 스웨덴의 오스카 왕이 출발 전, 영-러 전쟁 발발시 스웨덴과 노르웨이의 단호한 절대 중립 유지를 긍정적으로 표명했다는 신뢰할 만한 공식 발표가 있었다.

데일리 뉴스 (런던, 잉글랜드), 1885년 4월 24일.

BERLIN, Thursday Night.

The statement is confirmed on good authority that before his departure yesterday King Oscar of Sweden positively declared that Sweden and Norway would maintain the strictest neutrality in case of war.

Daily News (London, England), Friday, 24 April, 1885; Issue 12179.

덴마크에서의 전쟁 준비

베를린, 수요일. 코펜하겐으로부터 온 전보는 덴마크 전쟁 해군성에서 큰 움직임이 압도하고 있다고 발표했다. 영-러 전쟁에 대비한 덴마크 연안 요새화 작전을 위해 1200만 프랑이 전쟁성에 지급된 것이다.

에버린 위글러 저널 (에버린, 스코틀랜드), 1885년 4월 25일.

DANISH WAR PREPARATIONS

BERLIN, Wednesday. A telegram from Copenhagen announces that great activity prevails at the Ministry for War and Marine. 12,000,000 francs have been placed at the disposition of the Minister for War for fortifying the coasts.

Aberdeen Weekly Journal (Aberdeen, Scotland), Saturday, 25 April, 1885; Issue 7163.

모스크바, 4월 30일. 오늘 모스크바 신문은 영국이 전쟁을 피하고 싶으면 포트 해밀턴에서 철수해야 한다면, 그렇지 않으면 러시아는 헤라트 점령으로 응수할 수밖에 없다고 주장했다. 신문은 전쟁이나 평화나의 문제는 며칠 내로 결정될 것이라고 밝혔다.

Moscow, April 30. The *Moscow Gazette* to-day declares that if England wishes to avoid war she must evacuate Port Hamilton, as otherwise Russia will be obliged to retort by the occupation of Herat. The journal further expresses its belief that the question of peace or war must now be settled within a few days.

Birmingham Daily Post (Birmingham, England), Friday, 1 May, 1885; Issue 8373.

(최근 정부 공식 발표를 통해) 우리는 영국 정부가 포트 해밀턴을 소유하지 않았음을 알게 되었다. 따라서, 이에 관한 러시아 언론의 공격은 근거가 없다. 영국 선박 한 척이 포트 해밀턴 주변에 주둔 중인데, 아마도 이 점이 러시아 언론 보도를 초래한 듯하다.

데일리 뉴스 (런던, 잉글랜드), 1885년 5월 1일.

(From recent announcement by our Government) We learn that the English Government has not taken possession of Port Hamilton. The attacks made upon this country by the Moscow press in connection with that supposed event have therefore no foundation. A British cruiser is in the neighbourhood of Port Hamilton, and this fact has probably given rise to the report.

러시아와 영국

베를린, 금요일 저녁. 오늘 런던으로부터의 통지는 일반적 안도감을 불러일으켰으며, 어제 당면한 것으로 여겨졌던 전쟁 발발이 영구적으로 무효가 될지도 모른다는 희망을 연장했다. 데일리 뉴스 보도는 양국 사이 어떤 최후 통첩도 오간 것이 없음을 밝혔으며, 포트 해밀턴 병함을 부인하는 보도가 특히 이 결과에 공헌했다.

데일리 뉴스 (런던, 잉글랜드), 1885년 5월 2일.

RUSSIA AND ENGLAND

BERLIN, Friday night. Today's advices from London have produced a general feeling of relief, and renewed the hope that the outbreak of war, which was considered imminent yesterday, may perhaps after all be avoided. The statements of the Daily News denying that any ultimatum has been sent by either Power, and contradicting the report of the annexation of Port Hamilton, have particularly contributed to bring about this result.

Daily News (London, England), Saturday, 2 May, 1885; Issue 12186.

“포트 해밀턴이 어디예요?” “아무도 모르는 것 같아요. 저도 모르고, 제 친구들도 모르고, 어느 세계 지도에서도 못 찾았어요. 갈망하는 질문자 마음을 편하게 해 주세요.”

리즈 머큐리 (리즈, 영국), 1885년 5월 2일.

“Where is Port Hamilton?” “Nobody seems to know. I don't; my friends don't, and I can't find it in any atlas. Do relieve the mind of an anxious inquirer.”

The Leeds Mercury (Leeds, England), Saturday, 2 May, 1885; Issue 14685.



선장이 두려워 신변들과 접촉을 피하는 일루씨, 포트 해밀턴, 1886. 'Fearing Infection, he Avoids Contact with the Crew, 1886.'

The Russian Government has offered positive assurance that it has no design of taking possession of Herat now or at any future time.

Western Mail (Cardiff, Wales), Thursday, 7 May, 1885; Issue 4986.

포트 해밀턴 점령

조선 다도해에 놓인 포트 해밀턴 점령과 관련된 전보들은 점점 더 오리무중이 되어가고 있다. 홍콩에 주둔한 타임즈지 특파원은 4월 첫째 주 이 섬에 영국기가 게양되었다는 전보를 보냈고, 얼마 후에는 어떤 점령도 벌어지지 않았으며, 영국 선박 한 척이 포트 해밀턴 근처를 항해하고 있을 뿐이라는 공식 보도가 있었다. 또, 오늘 아침 타임즈지의 천진 특파원은 영국 함대가 이 항구를 점령했고 중국 정부가 이에 항의했다고 보도했다.

현재 우리는 조선과 우호조약 관계에 있으므로, 영국 군함은 언제나 조선의 항만에서 배를 수리하거나 정박할 수 있는 권리가 있다. 결국, 영국 함선이 단순히 해군상의 목적으로 포트 해밀턴을 방문했거나 정박하고 있을 수 있는 일로, 이는 즉시 이해될 수 있을 것이다. 중국에 주둔한 열성적인 특파원들이 이 점령이 시행된 것으로 경솔히 숙단한 것이다.

팔말 기켓 (런던, 잉글랜드), 1885년 5월 4일.

THE OCCUPATION OF PORT HAMILTON

The telegrams arriving about the annexation of Port Hamilton, in the Corean archipelago are more and more puzzling. The *Times* correspondent in Hong Kong first telegraphed that the British flag had been hoisted on the island in the first week in April; some

The Graphic (London, England), Date Unknown.

The Graphic (London, England), 11 December, 1886.

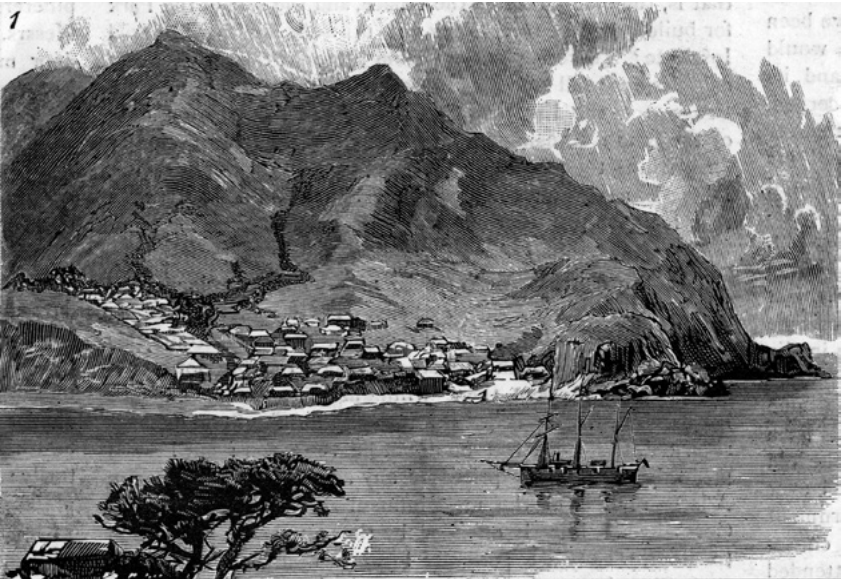
time later an announcement was made that no annexation had taken place, and that an English vessel was only cruising off Port Hamilton. This morning the Tientsin correspondent of the *Times* states that an English fleet has occupied the port, and that the Chinese have protested against it.

It is to be observed that, as we now have treaty relations with Korea, English vessels of war have the right to repair to any Korean harbour they like, and their presence there does not necessarily imply annexation. It is possible, after all, that the English vessels merely visited the port, or even lay there for some time, for naval purposes which may be readily understood, and that active correspondents in China hastily assumed that an annexation had been effected.

The Pall Mall Gazette (London, England), Monday, 4 May, 1885; Issue 6283.

러시아 정부는 현재, 그리고 이후에도 아프가니스탄 해탈을 점령할 의도가 없다는 긍정적 확답을 주었다.

웨스턴 메일 (카디프, 웨일즈), 1885년 5월 7일.



영국 해군 기지 건너편 소도 마을, 1887. 'Village on the Island of Sodo, opposite the Marine's Camp, 1887.'

않으면 외부인들이 보기에 영국과 귀국이 어떤 확실한 결정을 내린 것으로 여길 수 있고, 이는 귀국의 정부를 곤경에 빠뜨릴 수 있을 것입니다.

윌렌도르프, 엄세영:

타국 열강들이 영국기 게양에 관해 질문해 오면 우리는 무어라 답변해야 합니까? 조선에 돌아가 보고할 수 있도록 각하께서 이에 대해 명확히 대답해 주시겠습니까?

도웰 사령관: 영국 정부에 전보를 보냈습니다. 답신이 오는 대로 두 분께 전달하겠습니다.

윌렌도르프, 엄세영:

최선의 진행은 귀국 정부의 전보를 기다리는 것일 듯 합니다. 그래야만 돌아가 보고할 수 있습니다.

도웰 사령관:

전보는 영국 정부에 전달 중입니다. 정부는 답신을 보내기 전에 이 문제에 대해 심사숙고해야 할 것입니다. 그래서 언제 답신이 도착할지는 말씀드리기 어려울 것 같습니다.

윌렌도르프, 엄세영:

각하께서는 정부의 답신이 언제 도착할지 알 수 없다고 하셨는데, 저희는 이 사건에 관해 어명을 받고 이곳에 왔습니다. 문제가 이렇게 불만족스러운 상태에서는 돌아가갈 수 없습니다. 따라서 귀하게 답신을 요하는 서신을 보낼 테니 저희가 고국에 가져가 보고할 수 있도록, 귀하의 생각에 대해 명확히 진술한 답신을 주실 수 있겠습니까?

p. 575, F.O.

MEMORANDUM OF DISCUSSION WITH THE BRITISH ADMIRAL (AND MESSRS. VON MÖLLENDORFF AND OM.) Nagasaki, May 18, 1885. M. von Möllendorff, &c.:

Yesterday, on our arrival at Port Hamilton, we found that eight British ships—consisting of men-of-war and merchant-vessels—had been at anchor there for some considerable time, and that the British flag had been flying on the top of the hill. What is the meaning?

Admiral Dowell.:

The present military occupation of the island is by instructions of my Government. According to what I understand it is only a temporary measure.

M. von Möllendorff, &c.:

Seeing that your Excellency understands that the order of your Government to anchor men-of-war at Port Hamilton is only a temporary measure, why this hoisting of the British colours on the hill?

Admiral Dowell.:

Unless the flag was hoisted, outsiders seeing [us here] would certainly fancy that we and you, &c., had come to some definite arrangement, [thereby] involving your Government in many difficulties.

M. von Möllendorff, &c.:

What answer are we to give, and how are we to act if inquiries are put to us by any other Power regarding the hoisting of the British flag? Will your Excellency clearly answer this, so that we may be able to return to Corea and report?

Admiral Dowell.:

I have telegraphed to my Government, and on receipt of their telegram in reply I will at once send it to your Excellencies.

M. von Möllendorff, &c.:

Our best course will be to await the telegraphic reply of your Government, when we can return and report.

Admiral Dowell.:

This telegram having been dispatched to my Government. They will require to consider the matter carefully before they can telegraph their reply. I fear, therefore, that I cannot state when this reply will arrive.

M. von Möllendorff, &c.:

Your Excellency states that you cannot tell when this telegraphic reply will arrive; we have come specially instructed as regards this affair, and it will not do for us to return if the matter is left in this unsatisfactory state. We accordingly propose to address a letter to your Excellency, to which we request your consideration, and that you will, in reply, favour us with a clear statement of your views, so that we may take it back and report [to our Government].

p. 575, F.O.

칼스가 오키너에게

(기밀) 서울, 1885년 6월 2일.

저는 윌렌도르프를 조선 정부의 실무 대변인으로 보지 않고, 정치적 문제에 있어서도 그렇습니다. 어떤 조선 정치인도 윌렌도르프와 같은 연사를 일삼는 사람은 없습니다. 그리고 그 작자로 인해 포트 해밀턴 문제가 애초에 이렇게 복잡해져 버리고 말았다는데 대해 의심의 여지가 없습니다.

칼스.

p. 597, F.O.



VICE-CONSUL CARLES TO MR. O'CONOR. (Confidential.) Seoul, June 2, 1885. As I did not accept M. von Möllendorff as the Representative of the Korean Government in business matters, the same rule seemed to me to apply to political questions. No Korean member of the Government has at any time used any language similar to that of M. von Möllendorff, and I have never been in doubt since the Port Hamilton question was first broached that such irritation as has existed is in a chief measure due to that gentleman.

I have, &c.
W. R. CARLES.

p. 597, F.O.

오키너가 그랜빌 백작에게

베이징, 1885년 6월 7일.

귀하,

러시아가 이미 조선 정부에 포트

라자레프(강원도 원산 근처) 점령 허가를 신청했다고 어제 오후 리홍장 총독으로부터 들었습니다. 총독은 이 뉴스가 서울에서 왔다고 암시했고, 사실인 것 같다고 했습니다. 사실이라면, 도쿄 주재 러시아공사와 윌렌도르프 사이에 오간다면 협상 결과일 것입니다. 오랫동안 러시아가 외교의 목표였던, (블라디보스톡 근처) 태평양에 겨울에 얼지 않는 부동항을 양도받기 위해서일 것입니다.

오키너.

p. 580, F.O.

MR. O'CONOR TO EARL GRANVILLE.—(RECEIVED AUGUST 1.) Peking, June 7, 1885. My Lord,

Late yesterday afternoon I learnt from the Viceroy Li Hung-chang that Russia had already applied to the Corean Government for permission to occupy Port Lazareff. The Viceroy implied that this news had come to him from Soul, and that he was inclined to believe it to be true. If so, it is probably the outcome of the negotiations said to have been going on between the Russian Legation at Tôkiô and M. von Möllendorff, and is in accordance with what has long been said to be the object of Russian diplomacy, namely, to obtain the cession of a port open to navigation throughout the winter in the neighbourhood of its possessions on the Pacific Coast.

I have, &c.
(Signed) N.R. O'CONOR.

p. 580, F.O.

오키너가 살리스버리 수상에게

베이징, 1885년 6월 26일.

귀하,

조선주재 대리총영사 칼스로부터 온 문서 사본을 전송합니다. 2일자 문서로 꽤 늦었지만 이제서야 제게 도착했습니다. 이 문서는 흥미롭게도 조선 외무성 차관보인 윌렌도르프의 영국 혐오 정서와 영국 함대의 포트 해밀턴 점령에 대한 반대를 전하고 있습니다. 조선

p. 597, F.O.

MR. O'CONOR TO THE MARQUIS OF SALISBURY. — (RECEIVED AUGUST 24.) Beijing, June 26, 1885. My Lord,

I HAVE the honour to transmit to your Lordship a copy of a dispatch, as marked in the margin, from Mr. Calres, lately Her Majesty's Acting Consul at Seoul.

This dispatch, though dated as far back as the 2nd instant, has only just reached me. It is, however, interesting as showing the anti-English feeling of M. von Möllendorff, Under-Secretary of State at the Korean Office, and the part taken by him is opposition to the occupation of Port Hamilton by Her Majesty's fleet. There is, I think, in the behaviour and arrogance of M. von Möllendorff towards the Korean officials fair indication that his tenure of office will not be of long duration, the more so as he has managed to incur the displeasure of the Viceroy at Tianjin, by whom he was originally sent to Korea.

I have, &c.
N. R. O'CONOR.

p. 597, F.O.

오키너가 그랜빌 백작에게

베이징, 1885년 6월 27일.

22일에 도착한 에스톤 발신 정보 내용입니다: “윌렌도르프가 해임되었습니다.”

p. 509, F.O.

MR. O'CONOR TO EARL GRANVILLE. (RECEIVED JUNE 27, 11 P. M.) Beijing, June 27, 1885, 7:30 P. M. TELEGRAM from Mr. Aston, received 22nd, says: “M. von Möllendorff dismissed.”

p. 509, F.O.

밀약

러시아와 조선 사이 밀약이 성사되었다고 상하이에 보고되었다. 이에 따르면 이 밀약은 조선이 두만강을 열어주는 조건으로 러시아가 조선의 보호국이 되는 것이라 한다. 보고는 또한 조선 조정에서 중요한 위치에 있는 독일인 윌렌도르프가 조선의 왕을 대신해 포트 해밀턴 점령에 대해 도웰 사령관에게 항의하기 위해 중국 군함을 타고 나가사키에 도착했다고 전했다.

리즈 머큐리 (리즈, 잉글랜드), 1885년 7월 4일.

SECRET TREATY

It is reported at Shanghai that a secret treaty has been negotiated between Russia and Korea. The treaty provides, it is said, for a Russian protectorate of the country, and for the opening of the river Tumen. It is also stated that Herr von Möllendorff, a German who fills an important position in the Korean Government service, has been dispatched on board a Chinese war vessel to Nagasaki, to protest to Admiral Dowell against the occupation of Port Hamilton on behalf of the King of Korea.

The Leeds Mercury (Leeds, England), Saturday, July 4, 1885; Issue 14739.

제임스 스콧이 에스톤에게

서울, 1885년 8월 31일.

귀하,

지금까지 포트 해밀턴 점령은 세 섬

The Graphic (London, England), 12 February, 1887.

중 고도에만 한정되어 있습니다. 해병 100명이 야영중이고 조선인은 여기 살지 않습니다. 현재 진행중인 작업은 선박항과 부두구축, 도로담기, 목초 창고 두 채, 화약고, 군사 숙소, 병원 축조 등을 포함합니다. 전보통신 사무실 겸 주택으로 쓸 용도로 작은 목초 오두막도 지었습니다. 모두 주된으로부터 임대한 토지 한도 내에서입니다.

제임스 스콧.

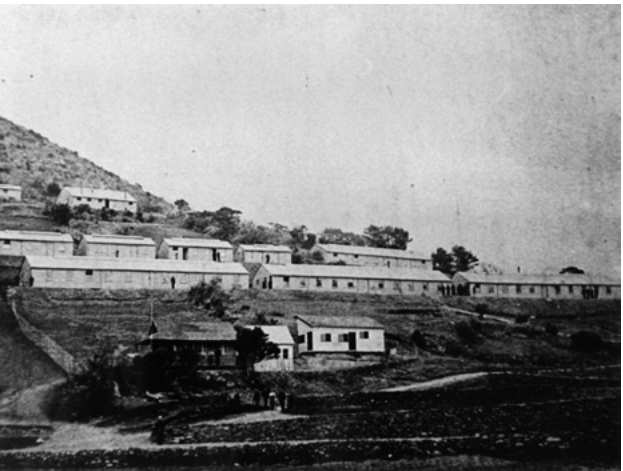
p. 642, F.O.

MR. J. SCOTT TO CONSUL-GENERAL ASTON.
Sôul, August 31, 1885.
Sir,

So far the occupation of Port Hamilton may be said to be practically confined to Observatory Island, where 100 marines are encamped, and on which no Coreans have hitherto resided. The works in progress consist of a boat harbour, pier and praya, roadmaking, two wooden godowns, a gun-cotton magazine, huts for the marines and a hospital. A small wooden shed has also been erected as a telegraph office and dwelling-house, all within the limits of land acquired by lease.

I have, &c.
(Signed) JAMES SCOTT.

p. 642, F.O.



고도에 설치된 영국 해군 막사, 19세기 말.
Marines' Huts at Observatory Island, Port Hamilton, Late 19th Century.

~~~~~

# 1886

기온 차가 대단히 큰 것을 빼고는 좋은 기후이다. 여름은 무척 덥고 겨울에는 광활하게 얼어붙은 시베리아 지역과 만주에서 곧바로 북풍이 불어 온다. 그러나 이 반-열대 국가들에서는 파충류와 벌레를 볼 수 있다. 이는 여름에만 나타나는데, 그 동안 고도는 (맹독류는 아닌) 뱀, 종종 6인치 길이에 이르는 지네, 몸통이 호두만큼 큰 종을 포함한 거미들로 우글거린다. 이곳에는 아름다운 나비들도 가득하다. 특정 종의 나비와 똑같은 노란 줄무늬를 가진 큰 거미가 땅에 웅크리고 있다가, 이를 동류로 착각한 나비가 가까이 내려앉으면 순식간에 달려들어 집어삼켜버린다.

브리스틀 머큐리 앤  
데일리 포스트 (브리스틀,  
잉글랜드), 1886년 1월  
25일.

The climate appears healthy, though the range of temperature must be exceptionally great. The summer is very hot, and the northerly winds which prevail during the winter come directly from the vast frozen regions of Siberia and Chinese Tartary. Nevertheless, the reptiles and insects appear to be those of semi-tropical countries. They are seen only in summer, but at that season Observatory Island swarms with snakes (not supposed to be very poisonous), centipedes, sometimes six inches long, and spiders, some of them with bodies as big as walnuts. The place also abounds in beautiful butterflies. A large spider, with a body striped with yellow exactly as some of the

butterflies are striped, crouches on the ground until one of these butterflies, taking the spider for another of his own species, alights close by, and is pounced upon and devoured.

*The Bristol Mercury  
and Daily Post*  
(Bristol, England),  
Monday, 25 January,  
1886; Issue 11762.

## 자기 기만적인 오늘의 악속들은 불가항력에 의해 내일 헛된 것으로 판명될 것: 리-라디젠스키 협정의 서막

**오코너가 로즈베리에게**  
(No. 109. 기밀)  
베이징, 1886년 3월 27일.

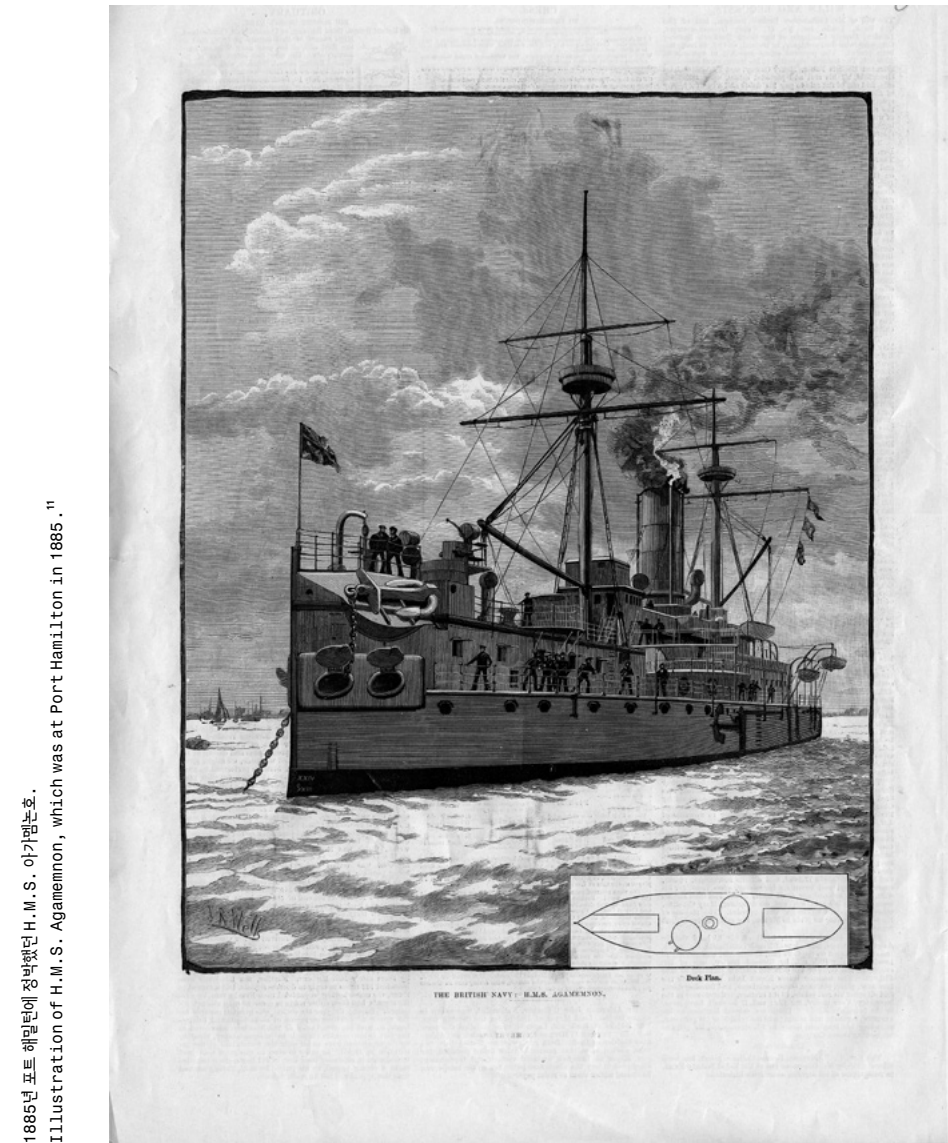
귀하,  
오늘 아침 리홍장 총독과의 대화에서, 총독은 영국 정부가 포트 해밀턴 문제에 대해 결론을 내렸는지, 혹은 점령 기간을 결정했는지 물었습니다. 총독은 이에 관해 러시아로부터 시달려 왔다 했습니다. 포트 해밀턴에서 영국이 철수하면 러시아가 차지하지 않겠다는 서약을 줄 수 있는지 총독이 러시아에 묻고, 서약을 주겠다고 하면 총독은 문제를 끝낼 수 있을 거라 했습니다. 그러나 서약을 받는 즉시 영국이 철수한다는 확신 없이 총독은 움직일 수 없다고 했습니다. 어찌되었든 그는 서약이 있으면 중국이 영국에 공식 철수를 요구하지 못할 이유가 없어진다고 했습니다. 머지않아 문제는 논의에 오를 것이고 지금까지 중국은 매우 불리한 상황에 놓여 있었다고 했습니다.

이에 관해 저는 현재 어떤 소통의 권한도 없지만, 사적으로 생각하기에, 중국이 지금 포트 해밀턴을 양도받을 준비가 되지 않은 상태에서 영국 정부에 압력을 행사하는 것은 실수일지도 모른다고 말했습니다.  
모든 상황으로 보아서 영국이 중국으로부터 확실한 동의를 얻지 않았다면 포트 해밀턴을 점령하지 않았을 것이라고 했습니다. 포트 해밀턴은 제가 아는 한 수지가 맞는 곳도 아니요, 가치있는 곳도 아니지만, 이제 와서 다른 열강의 손에 넘길 수 없으므로 우리가 점령중이라고 했습니다. 조선은 독일이 이 항구를 차지할까 두려워하고, 중국은 러시아를 두려워하는데, 이렇듯 자기 기만적인 오늘의 악속들은 불가항력에 의해 내일 헛된 것으로 판명될 것이라 했습니다. 어쨌든 저는 조만간 벌여질 일의 진행을 총독이 잘 두고 볼 거라 생각했습니다.  
오코너.

p. 672, F.O.

## SELF DENYING PROMISES OF TODAY MIGHT BE RENDERED NUGATORY TOMORROW BY FORCE MAJEURE: PRELUDE TO THE LI- LADYGENSKY JOINT AGREEMENT

**MR. O'CONOR TO THE EARL OF ROSEBERY.-**  
(RECEIVED MAY 17.)  
(No. 109. Confidential.)  
Peking, March 27, 1886.  
My Lord,



1885년 포트 해밀턴에 정박했던 H.M.S. 아가멤논호.  
Illustration of H.M.S. Agamemnon, which was at Port Hamilton in 1885."

In conversation with the Viceroy Li Hung-Chang this morning, his Excellency inquired whether Her Majesty's Government had come to any decision about Port Hamilton, or fixed a time for our occupation to case. He had been harassed and worried in the matter by Russia, but if he could ask Russia whether she would give a written engagement not to take Port Hamilton if Her Majesty's Government abandoned the islands, he would be able to stop further annoyance. He could not do this, however, unless he was sure beforehand that on his getting this engagement from Russia we would give up. In any case, if he got this undertaking from Russia, China would have no excuse for not formally requesting us to leave. Sooner or later the question would have to come to an issue and, meantime, China was placed in a very awkward position.

I said that this was a question on which I was not authorized to make any communication at the present moment, but, speaking privately, I thought that China, unless herself prepared to take over the islands, would make a mistake if she exercised any pressure on Her Majesty's Government in the matter. In all probability Port Hamilton would not have been occupied by us if we had not been more or less assured that we were acting in accordance with the wishes of China, and pretty certain of her assent. The possession was not, so far as I could see, either lucrative or very valuable, but having occupied it we could not now let it fall into the hands of another foreign Power. The Coreans feared that Germany intended to take it, the Chinese feared Russia, and the self-denying promises of today might be rendered nugatory to-morrow by what was called *force majeure*. In any case, I thought he would do well to wait and see how things turned in the near future.

I have, &c.  
(Signed) N. R. O'CONOR.  
  
p. 672, F.O.

**해밀턴 사령관이 해군성 장관에게**  
기함 “오메이서스” 선상에서,  
나가사키, 1886년 6월 1일.  
귀하,

이번에 포트 해밀턴에서 이틀을 지냈는데, 이 항구를 해군기지로 유지하는 일의 부적합성을 더 강하게 확신했습니다. 사실상 저는 이곳에 호감이라고는 없습니다. 대신 이의가 아주 많습니다.

3. 블라디보스톡을 향한 작전기지로서 이곳은 그 거리상 무용합니다. 블라디보스톡은 포트 해밀턴으로부터 660마일이나 떨어져 있고, 증기선 항행 도중 연료가 고갈될 것이고, 보충을 위해 왔다갔다하느라 연료를 다 써버릴 것입니다.

4. 포트 해밀턴이 우리에게 전혀 이득이 아니듯 러시아에게도 마찬가지일 것입니다. 혹은 그들에게도 자살행위나 다름 없을 것입니다.

7. 상업적으로 개척 가능한 토양은 거주민 마을이 다 차지하고 있습니다. 이들은 게으르고, 지저분하고, 일본인들은 하는 고기잡이는 하지 않고, 세금 내는 돈을 버는 목적 외에는 농업도 하지 않습니다. 매우 원시적인 쟁기질 외에는 여성이 모든 모든 밭일을 다 합니다. 유럽인이 접근하면 여성들은 모두 숨어버리는데, 유럽인의 눈을 악마의 눈으로 두려워해서인지, 혹은 과거 유럽인들로부터 함부로 대해진 기억이 있어서인지는 알 수 없습니다. 저희가 이 섬을 점령한지 한 해가 지났음에도 저희 병사와 원주민 여성 사이에 어떤 성적 관계도 없었다는 점은 기묘한 일입니다.

10. 결론은, 해군 기지로서 이곳은 결정적으로 아주 좋지 않은 곳입니다.

해밀턴.  
  
p. 680, F.O.

**VICE-ADMIRAL HAMILTON TO THE SECRETARY TO THE ADMIRALTY.**  
“Audacious,” at Nagasaki, June 1, 1886.  
Sir,

I have just spent two days there, and am the more strongly convinced of the inexpediency of retaining it as a naval station; in point of fact, I do not see a single point in its favour, and very many objections against it.

3. As a base of operations against Vladivostock it is

11  
THE BRITISH NAVY:  
H.M.S. AGAMEMNON.  
(1885) *The Illustrated London News*, 10 January, London, England.



막사 앞의 해군 장교들과 개, 포트 해밀턴, 19세기 말.  
Naval Officers and Dogs in front of a Hut, Port Hamilton, Late 19th Century.

useless from its distance. Vladivostock is 660 miles from Port Hamilton; our gun-boats would exhaust all their coal in steaming to and fro to replenish.

4. I consider nothing could more conduce to our interests than their doing so, or more suicidal to their own.

7. The villages of the inhabitants occupy the only really available ground for commercial settlements; they are a lazy, filthy race, do no fishing, which is carried on by Japanese, and not more agriculture than they are obliged to do use money to pay the taxes. The women do all the hard work in the field except the very primitive ploughing, which is done by the men. At the approach at a European the women all hide themselves, whether fearing the evil eye or from having been maltreated by Europeans in the past is not known; but it is a curious fact that although these islands have been in our possession a year, there has been no sexual communication between our men and the native women.

10. To sum up. As a naval station it is decidedly a very bad one.  
I have, &c.  
(Signed) R. VESEY HAMILTON.  
  
p. 680, F.O.

~~~~~

러시아와 포트 라자레프(원산 부근)
글: 아시아티쿠스
포트 라자레프(원산 부근)에 대한 러시아의 움직임은 동양에 주둔한 우리 공적자들로부터 십 년 넘게 예측되어 왔던 것이다. 포트 라자레프는 그 자체로 훌륭한 항구이며 러시아의 태평양 함대에게는 더 귀중한 것이, 현재 러시아 해군기지인 블라디보스톡항과 달리 겨울에도 얼지 않는 부두항인 것이다. 포트 라자레프와 사울은 먼 거리의 gap때에 러시아는 지난 4~5년간 조선 정부 모르게 오랫동안 허가 없이 그곳에서 석탄을 공급해 왔다. 최근 근교의 원산항이 국제무역을 위해 개항하기 전까지 포트 라자레프는 통신이 무척 느리고 지속적이지 않기도 했다. 러시아의 포트 라자레프 병함 혹은 점령은 아직까지는 런던의 어느 정부기관에도 알려지지 않았다. 베이징으로부터 온 최초 보고는 이것이 단지 포트 해밀턴 점령에 대한 복수심에서 나온 “위협”일 뿐이라고 언급했다. 그러나 포트 라자레프를 점령하기 위한 러시아의 노력은 있을 법한 일이다. 보고는, 러시아가 최근 발칸반도에서의 외교적 패배를 만회하기 위해 모든 힘을 동원할 것이란 점을 지적했다. 러시아는 포트 해밀턴 점령을 극단적으로 절두해 왔고 이에 항의하도록 중국, 일본, 조선을 최대한 부추겼다. 그러나 중국과 일본에 대해서는 실패한 상태다. 러시아는 이 점령이 일시적이기를 바래 왔고, 영국군이 계속 항구에 주둔할 것이라는 조건 왕에 대한 미스터 파커의 선언이 러시아를 움직이도록 결심하게 했다. 영국에서는 포트 해밀턴 점령과 러시아의 포트 라자레프 점령의 성격이 다르다는 주장이 있었지만 이는 전자에

대한 전적인 오해에서 비롯된 것이다. 물론 포트 해밀턴은 섬이고 포트 라자레프는 내륙에 있다는 차이는 있지만, 우리의 포트 해밀턴 점령에는 일단 조선이나 중국의 허가가 없었다. 우리는 실로 러시아의 점령을 막기 위해서라고 주장하여 중국으로부터 마지못한 목인을 얻는 데 성공했지만, 조선은 아직까지도 승낙하지 않았고, 항구 반환을 기다리고 있음이 확실하다. 추측하기로 러시아가 포트 라자레프를 점령하면 러시아는 정확히 우리의 포트 해밀턴 점령과 동일한 상황에 놓이게 된다. 영국과 러시아 모두 실제 주권인 조선의 허가도,

또 더 중요한 그 봉건 주권인 중국의 허가도 받지 못한 것이다. 우리는 중국으로부터 너그럽게 중립정책을 확보하는 데 성공했다. 러시아 또한 그럴 수 있을까? 아마 아닐 것이다.

이제 질문이 있다: 러시아가 포트 라자레프를 점령한다면 영국이 추구해야 할 정책은 무엇인가? 공식 항의란 말도 안 되는 일이다. 우리가 포트 해밀턴을 본래 주인인 조선에 반환하기 전까지는.

팔 팔 가렛 (런던,
잉글랜드), 1886년 8월
4일.

**RUSSIA AND PORT LAZAREFF
BY ASIATICUS.**
The Russian move against Port Lazareff is one that has been expected by our officials in the East for nearly ten years past. The harbour is in itself an excellent one, but its value to the Russian fleet in the Pacific is that it is not closed by ice during any part of the year, as the port of Vladivostock, the present naval station, is. For the past four or five years Russia has kept a supply of coal there, without the consent and for a considerable



time without the knowledge of the Corean Government, for Port Lazareff is remote from Seoul, and communication was very slow and intermittent until the port of Gensan in the neighbourhood was opened to foreign trade recently. The annexation or occupation of the port by Russia has not yet come to the knowledge of any official authority in London; the original report came from Peking, and was mentioned merely as a “threat”, in revenge for the occupation of Port Hamilton, but it is regarded as quite probable that Russia should make an endeavour to occupy Port Lazareff. It is pointed out that Russia will do all in her power to seek compensation for her recent diplomatic defeat in the Balkan peninsula. Our own seizure of Port Hamilton has always been viewed with the utmost jealousy by Russia, who has done her best to get China, Japan, and

Corea to protest against it, but without success so far as the first two are concerned. She has lived in the hope that the occupation was to be only temporary, but when it appeared by the recent declarations of Mr. Parker to the King of Corea that the islands forming the port would continue to be occupied by British troops, Russia made up her mind to act.

Attempts have been made in this country to show that a difference exists between the occupation of Port Hamilton by Great Britain and that of Port Lazareff by Russia, but these are based on a total misapprehension of the mode in which the former was effected. Port Hamilton, it is true, is formed by islands, while Lazareff is on the mainland; but our occupation of the former was effected, in the first instance, without the consent either of China or of Corea. We did, indeed, succeed in obtaining a reluctant acquiescence from China, by arguing that we only occupied the place to prevent the Russians seizing it, but Korea has not consented to this day, and evidently looks forward to the time when we shall restore it. Assuming, therefore, that Russia has seized Port Lazareff, she is in precisely the same position that we were after the seizure of Port Hamilton. Neither had the consent of the true owner, Corea, nor, what is of more importance, of the suzerain, China. We succeeded in securing the benevolent neutrality of the Chinese; will the Russians succeed likewise?

And now comes the question. What is the proper policy for this country to pursue in regard to the occupation, if occupation there be, by Russia of Port Lazareff? The idea of a formal protest is ridiculous until we abandon Port Hamilton and restore it to its rightful owner, Corea.

The Pall Mall Gazette (London, England),
Wednesday, 4
August, 1886; Issue
6672.

이 무슨 아름다운 모순이란 말인가! 포트 해밀턴은 원래 우리에게 어떤 권한도 없는 곳이다. 해군 권위자들이 포트 해밀턴을 아무

have condemned it as worse than useless, but there is an outcry against its abandonment. And the characteristic thing is that the people who are shrieking against the evacuation of this untenable and remote island, are describing, day after day, how utterly unprepared we are to prevent a French fleet bombarding Edinburgh or sacking Newcastle. Before we begin to fortify Port Hamilton we ought at least to mount some big guns for the defense of Dover.

The Pall Mall Gazette (London, England), Thursday, November 11, 1886; Issue 6757.

망명지
이곳은 망명지나 다름없다. “포트 해밀턴의 즐거움은 괴로울 정도로 제한적이다. 테니스가 아주 인기이고, 굴 따기와 등산이 가벼운 경쟁상태이다.”

더 그래픽 (런던,
잉글랜드), 1886년 12월
11일.

PLACE OF EXILE
It is a place of exile. “The joy of Port Hamilton are painfully limited. Here tennis is triumphant, but oystering and arduous climbing maintain some mild rivalry.”

The Graphic (London, England), Saturday, 11 December, 1886; Issue 889.



포트 해밀턴의 지저분한 장교 막사, 1887.
Officer's Mess-Hut, 1887. ¹²

~~~~~

포트 해밀턴은 사실상 러시아 손에 들어갈 것이다. 우리의 철수는 남 좋은 일만 실컷 하고 빠지는 것보다 더 나쁠 것이다.

글라스고 헤럴드 (글라스고,  
스코틀랜드), 1887년 5월  
21일.

Port Hamilton would be virtually in the hand of Russia, and our evacuation would be worse than “Love's labor lost.”  
*Glasgow Herald* (Glasgow, Scotland), Saturday, 21 May, 1887; Issue 121.

**이데슬라이 백작이 월샴에게**  
외무성, 1886년 11월 19일.  
“여왕폐하의 정부는 귀하의 5일자 정보를 통해, 영국 정부의 포트 해밀턴 철수시 포트 해밀턴을 포함한 조선의 어떤 영토도 타국 열강의 영토가 되지 못하도록 중국이 보충할 준비가 되었다는 중국 정부의 통지를 접수했습니다. 여왕폐하의 정부는 이 보증을 신뢰하며 중국 정부의 회망에 따른 준비가 되었습니다. 이 합의는 공식화되었습니다.”

p. 720, F.O.

**THE EARL OF IDDESLEIGH TO SIR J. WALSHAM.**  
Foreign Office, November 19, 1886, 5:45 P.M. “Her Majesty's Government have learnt from your telegram of the 5th instant that the Chinese Government have informed you officially that they

12  
*The Graphic* (London, England), 12 February, 1887.

What a charming inconsistency is this about Port Hamilton! It is a place to which we have no right. The naval authorities on the spot



## S#13LR: 포트 해밀턴: 죽음

BOTH SCREENS FADE IN:

실내와 실외. 포트 해밀턴에서 촬영한 해안 풍경 위에 실내 촬영한 사령관과 해병의 모습. - 낮. 포트 해밀턴 해변 위로 해병 1의 노랫소리가 흐른다:

좋은 배에는 큰 돛대가 있다' (렛노래, 연도 미상)

좋은 배에는 큰 돛대가 있지 곧게 선 기둥 젊은 여자는 위로 선 --을 가진 젊은 남자를 좋아해

후렴: 훌륭한 배가 착실히 항해할 때 돛을 높이 올리라 젊은 여자는 자기 남자가 바다에 있을 때 다른 남자를 좋아해!

좋은 배에는 큰 돛대가 있지 큰 보트에는 로코크(노겔이)가 있고 젊은 여자는 두 개의 큰 --을 가진 젊은 남자를 좋아해

후렴

좋은 배에는 보우스피트!뱃머리에 튀어나온 부분이 있지 앞으로 튀어나온 보우스피트 젊은 여자는 자기 --을 간지럽히는 젊은 남자를 좋아해

후렴

(후략)

해병 1과 2 등장. 군용 밧줄을 가다듬고 정리하는 동안 둘은 우물하게 잡담을 나누고, 관객은 그 소리를 들을 수 없다. 곧 오른쪽 스크린에 사령관의 모습이 나타난다. 사령관은 바다를 배경으로 책상 앞에 앉아 펜과 잉크로 편지를 쓰고 있다. 다음 내용이 적힌 편지의 클로즈 업 인서트 및 사령관의 보이스 오버.

사령관 (V.O.): 유감스럽게도 이번에는 사랑과 질병 외에 할 말이 거의 없습니다. 죽음이

반반했고, 가장 그럴 것 같지 않던 이들이 떠났습니다. 폴리머스 출신 갑판사 조지 아벤트와 아일랜드 출신 어뢰 교관 윌리엄 파인이 그들입니다.

사령관의 미디어 클로즈 업.

사령관: (애도하며) 더 나은 곳에 그들을 쓸 수 있었을 텐데...

멈춤.

사령관: 그리고 피터 워드 일병에 관한 일이 있습니다...

다시 편지의 클로즈 업. 오른쪽 스크린에서는 사령관이 편지를 쓰고, 왼쪽 스크린에서는 해병 1이 밧줄을 다듬으며 대사 시작.

해병 1: 그래서, 며칠 전 우리는 한 일본인이 해변에 생선을 말리러 온 것을 봤지. 다음 날 그는 일본 처녀 다섯 명을 데려와 금방이라도 주저앉을 듯한 매을굴을 마련했어. 화요일 밤, 바다에서 비명소리가 들려 왔지. 일 년 가까이 여자라고 어린이애조차 구경 못한 해병 한 무리가 조각배를 타고 유락을 찾으러 나섰던 거야... 선장님이 보트 두 척을 보냈고, 해병 다섯 명이 덩불 쪽으로 빠져 나가고 있는 걸 찾아 냈어. 모두 흠뻑 젖어 있었는데, 조각배가 뒤집혔다 하더라고.

오늘 아침, 조각배에 여섯 번째 병사가 있었던 것이 밝혀졌는데, 수영도 못하는데다 주머니에 무거운 은화를 넣고 있었다고 하더군요.

여전히 시체를 찾고 있는 중인데...

(작은 한숨) 18살밖에 안 됐는데, 기없는 녀석.

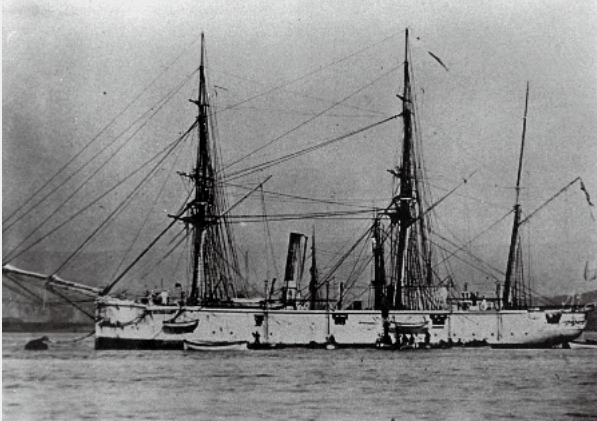
해병 1과 2가 밧줄 다듬기를 마치고 왼쪽 스크린에서 퇴장한다. 왼쪽 스크린이 바다와 파도의 다양한

영상을 비추는 동안, 오른쪽 스크린에서 편지를 쓰던 사령관이 글쓰기를 멈추고 입을 연다. 깊은 생각에 잠겨 있다.

사령관: (낙담해 있으나 유창한 말투) 그리고 장교 리아렛 선장이 단 1주일간의 병고 후 고열로 소졌습니다. 장교는 훌륭하고 '귀족적'이며 기품있는 용모를 지녔었지요. 게다가 그는 해군에서는 드물게도 '신사'였었습니다. 그의 죽음은 널리 애도되고 있습니다.

왼쪽 스크린이 피터 워드 일병의 것을 포함한 보비를 비춘다. 포트 해밀턴의 영국군 묘지에 남아 있는 묘비들이다.

BOTH SCREENS FADE OUT:



고도에 정박중인 데어링호, 19세기 말. H.M.S. Daring Anchored at Port Hamilton, Late 19th Century.

Every young girl likes another man When her young man's at sea! † 가사와 음악 최종 액세스 2012년 7월 1일: http://www.youtube.com/watch?v=L\_LuDKypPBM

## S#13LR: PORT HAMILTON: DEATHS

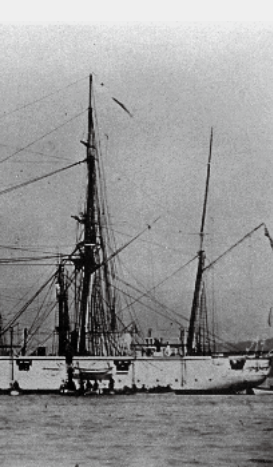
FADE IN:

I/E. SUPERIMPOSED ADMIRAL AND MARINES' FIGURES (INT.) ON SEASCAPES OF PORT HAMILTON (EXT.) - DAY. MARINE 1's singing voice flows over the seashore of PH:

Every Good Ship Has a Main Mast' (Sea Shanty, year unknown)

Every good ship has a main mast. An upstanding stick. Every young girl likes a young man With an upstanding

Chorus: Hoist away the main t' gallants'! While the good ship lies steadily,



A medium C.U. of Admiral.

ADMIRAL: (Mournfully) We could have better spared better men. A pause. ADMIRAL (CONT'D): And then there is the case of Private Peter Ward...

Again, C.U. of the letter. Right screen: Admiral writing the letter. Left screen: Marine 1 who has been trimming a rope starts to speak while working on the rope. MARINE 1: So a few days ago we found a Jap who 'ad set himself on shore to dry fish. The next day we found out that e'd brought five Japanese wenches and set 'em up in a ramshackle brothel... On Tuesday night cries were heard in the water. A bunch of the marines, 'avin seen not even the calf of a wench for nigh a year, took the dings in search



포트 해밀턴, 19세기 말. Port Hamilton, Late 19th Century

러시아 정부는 영국의 포트 해밀턴 철수 후 어떤 경우에도 조선 영토를 점령하지 않겠다는 굳은 약속을 건넸다.

홍콩: 1월 28일 히말라야호 도착. 2월 14일에 포트 해밀턴으로 출항.

영향서 텔레그래프 앤 서섹스 크로니클 외 (포츠머스, 잉글랜드), 1887년 2월 5일.

The Russian Government gave a sincere promise that if the British would evacuate Port Hamilton the Russian Government

And the bowsprit's out in front. Every young girl likes a young man Who tickles her

Chorus (The rest part omitted)

Marine 1 and 2 appear on it. They are chatting gloomily while trimming and arranging marines' ropes. The audience cannot hear what they say. Soon the Admiral appears on the RIGHT SCREEN. He is sitting at a desk writing a letter with a pen and ink. C.U. of the letter which has been written with the following.

ADMIRAL (V.O.): I'm sorry to say I have little but death and sickness to write about this time. Death has been busy amongst us, and those have gone who appeared less likely to go. These are George Avent, boatswain's mate of Plymouth; and William Pine, torpedo instructor of Ireland.

A medium C.U. of Admiral.

ADMIRAL: (Mournfully) We could have better spared better men.

A pause.

ADMIRAL (CONT'D): And then there is the case of Private Peter Ward...

Again, C.U. of the letter.

Right screen: Admiral writing the letter. Left screen: Marine 1 who has been trimming a rope starts to speak while working on the rope.

MARINE 1: So a few days ago we found a Jap who 'ad set himself on shore to dry fish. The next day we found out that e'd brought five Japanese wenches and set 'em up in a ramshackle brothel... On Tuesday night cries were heard in the water. A bunch of the marines, 'avin seen not even the calf of a wench for nigh a year, took the dings in search

of the brothel. The cap'ain sent out two boats to find 'em. They found five of 'em escapin' int't' bush, they were wet through, said that the boat'd been upst.

This mornin' it turned out that a sixth man had been in the dinky who couldn't swim and with a weight of silver dollars in 'is pocket.

They're still draggin' for 'is body now. (little sigh) He was only 18, poor sod.

After a while Marine 1 and 2 finish working on the rope and disappear on the left screen with the rope. While the LEFT SCREEN shows several pieces of footage of various tides and seascapes, the Admiral, who has been writing a letter, stops writing and starts his speech on the RIGHT SCREEN. He is deep in thought.

ADMIRAL: (appears to be depressed but speaks eloquently) Captain Liardet, our Marine officer, succumbed to remittent fever after a week's illness only. The officer was a fine, aristocratic-looking man, of distinguished appearance. He was, moreover, what is less common in the Service, a gentlemen, and his loss is generally deeply deplored.

Left screen shows footage of gravestones including Private Peter Ward's at British Cemetery in PH.

BOTH SCREENS FADE OUT: † Lyrics and music last accessed on 1st July, 2012 from online: http://www.youtube.com/watch?v=L\_LuDKypPBM

더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Another sketch shows the little cemetery where lie the bodies of the men killed by the gun accidents which happened on board H.M.S. Cleopatra and the Albatross, as well as the remains of those who have died at or near Port Hamilton since our occupation.

The Graphic (London, England), Saturday, April 16, 1887; Issue 907.

Hong Kong-Himalaya arrived 28th January; would sail on 14th February for Port Hamilton.

Hampshire Telegraph and Sussex Chronicle etc (Portsmouth, England), Saturday, February 5, 1887; Issue 5511.

러시아와 포트 해밀턴 샌트 페테르부르크, 일요일. 러시아 언론은 포트 해밀턴에 대한 영국과 중국간의 조정을 상당히 다른 시각으로 보고 있다. 몇몇 언론은 이 조정을 포트 해밀턴에서 영국군을 철수시키도록 압력을 넣은 러시아 외교의 승리로 여기고 있다. 그러나 다수의 러시아 언론은 영국이 중요한 승리를 거두었다며, 이제 러시아는 조선에 대한 모든 계획을 거둘 수밖에 없다고 보도했다.

데일리 뉴스 (현년, 영국), 1887년 3월 28일.

RUSSIA AND PORT HAMILTON ST. PETERSBURG. SUNDAY. The Russian papers consider the Anglo-Chinese settlement concerning Port Hamilton from quite different point of view. Some of them are disposed to regard the arrangement as a victory gained by Russian diplomacy, which has forced England to evacuate the port. The greater portion of press, however, say that England has obtained an important success, now Russia has been obliged to abandon all designs upon Corea.

Daily News (London, England), Monday, March 28, 1887; Issue 12781.

## S#16L. 귀족 모임: 지출

BOTH SCREENS FADE IN:

어두운 실내. 검은 배경 배경음악: 포트 해밀턴의 테마 긴박하고 우스꽝스러운 분위기

귀족 C: 지난 몇 년 사이 해군 군수물자에 할당된 금액이 엄청난 듯 한데 이제 이조차 충분치 않다 하오. 칠감신 건조에 쓰인 지출만 해도 3백만 파운드 정도요. 포트 해밀턴을 제대로 요새화하려면 어마어마한 액수가 필요할 텐데 그런 쓸모는 없을 것 같소.

귀족 B: (신문 내용을 읽는다) 벌써 거의 25만 파운드를 포트 해밀턴에 썼고, 상하이로 연결하는 전신 케이블 공사만 해도 약 9만 파운드가 들었는데. 몇 달째 고장난 상태지. 영국 납세자들이 아주 기뻐할 일이군!

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

또 다른 스케치는 우리의 포트 해밀턴 점령 이후 H.M.S. 클레오파트라호와 알바트로스호 선상의 폭발 사고로 사망한 병사들의 유해, 그리고 포트 해밀턴 및 근처에서 사망한 또 다른 병사들의 유해가 묻힌 묘지를 보여준다.

Another sketch shows the little cemetery where lie the bodies of the men killed by the gun accidents which happened on board H.M.S. Cleopatra and the Albatross, as well as the remains of those who have died at or near Port Hamilton since our occupation.

The Graphic (London, England), Saturday, April 16, 1887; Issue 907.

월삼이 살리스버리 후작에게 베이징, 1887년 3월 2일.

포트 해밀턴에서 2월 27일 국기를 강하했다고 사령관이 전보로 알렸습니다.

철수를 알리는 제 통지에 대한 조선 정부의 답신을 지금 막 수신했습니다. 이 답신은, 여왕폐하의 정부가 본래부터 포트 해밀턴을 점령할 의도는 없었을 것이란 믿음과 이 철수를 통한 양국 사이 신뢰와 우호관계를 선언했습니다. 여기에는 또한 양국 관계가 이로써 어느 때보다 더 돈독해질 것이며, 영국 정부의 철수를 대단히 고맙게 생각한다는 내용이 있었습니다.

p. 759, F.O.

SIR J. WALSHAM TO THE MARQUIS OF SALISBURY. -(RECEIVED MARCH 2, 4:40 P.M.) (NO. 8.) (TELEGRAPHIC.)

Peking, March 2, 1887 MY dispatch No. 318 of 25th December.

Admiral telegraphs that flag was hauled down at Port Hamilton on the 27th February. I have just received reply of Corean Government to my notification of withdrawal. It records belief that Her Majesty's Government did not originally intend to occupy place, and testifies to their good faith and friendship in evacuating it altogether. It holds that relations between the two countries will therefore be stronger than ever, and that the action of Her Majesty's Government is highly appreciated.

p. 759, F.O.

중국함대 사령관이 해군성 장관에게 보낸

짧은 침묵 후 귀족 B가 신문에서 원가를 발견한다.

귀족 B: (반정대투) 아, 그리고 거기에 장교들을 위한 테니스장, 병사를 위한 크리켓 구장이 있고 감자밭 여러 개가 있는데. 전부 정기적으로 토지세를 지불하고 있다네.

귀족 C: 우리 정부가 포트 해밀턴에 백만 파운드를 가라앉힐 셈인가 보군!

귀족 D: 예, 그림 이 나라는 애플단지를 떠난게 된 것을 축하해야겠지!

오른쪽 스크린에 영상 시작. 이를 감지하듯 귀족들은 그 쪽으로 주의를 기울인다.

BOTH SCREENS FADE OUT:

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

## S#16L. NOBLES' CIRCLE: EXPENDITURE

BOTH SCREENS FADE IN:

INT. DARK ROOM BLACK BACKGROUND BGM: Theme of Port Hamilton Tense and ludicrous atmosphere

Nobleman C: It appears that the sum allotted to naval ordnance would have been enormous a few years ago, but it is not sufficient now. The expenditure alone incurred by ironclads was something like £ 3,000,000. Port Hamilton would require a gargantuan sum to fortify it properly and I assume it just wouldn't be worth the cost.

Nobleman B: (reading a newspaper) We have already spent nearly a quarter of a million pounds there, and even the telegraphic cable built to connect it with Shanghai, which cost about ninety thousand, has

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

## S#18L. 귀족 모임: 수치스러운 에피소드

BACK TO: 어두운 실내. 검은 배경

씬 #16L의 연장. 얼마 전까지 그들은 정부의 지출에 대해 불평하고 있었으나. 메신저의 발표 후 다시 우국화된다.

귀족 D: 말도 안돼. 어떤 정부가 거리낌 없이 영토를 포기하는가!

귀족 A: (극적으로) 정부의 아주 나쁜 실수일 거야. 블라디보스톡은 러시아를 공격할 수 있는 거의 유일한 자점이란 말일세. 포트 해밀턴 없이는 그 거대한 러시아 항구로 접근할 방법이 없다고!!

귀족 B: 중국인들더러 포트 해밀턴을 돌보라 하지. 넓은 영토를 가진 중국과 우리의 아름다운 우호관계의 시작이 될 수 있을 거야.

귀족 C: 중국인의 이런 기만함을 긍정적이고 믿을 만한 친분의 근거로 받아들여도 되겠소?

귀족 D: (짧은 침묵 후) 안타깝지만 우리에겐 선택의 여지가 없네. 아시아에서 영국과 중국이 대립하던 나날은 이제 끝날 듯 해. 무력에 있어 서로 협조할 수 있겠지.

Nobleman C: (after a pause) I'm afraid we have no other option. It seems the days of conflict in Asia between the British and Chinese Empires are over. We can be mutually helpful to each other in matters of trade.

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

## S#18L. NOBLES' CIRCLE: DISCREDITABLE EPISODE

BACK TO: 어두운 실내. 검은 배경

씬 #16L의 연장. 얼마 전까지 그들은 정부의 지출에 대해 불평하고 있었으나. 메신저의 발표 후 다시 우국화된다.

귀족 D: 말도 안돼. 어떤 정부가 거리낌 없이 영토를 포기하는가!

귀족 A: (극적으로) 정부의 아주 나쁜 실수일 거야. 블라디보스톡은 러시아를 공격할 수 있는 거의 유일한 자점이란 말일세. 포트 해밀턴 없이는 그 거대한 러시아 항구로 접근할 방법이 없다고!!

귀족 B: 중국인들더러 포트 해밀턴을 돌보라 하지. 넓은 영토를 가진 중국과 우리의 아름다운 우호관계의 시작이 될 수 있을 거야.

귀족 C: 중국인의 이런 기만함을 긍정적이고 믿을 만한 친분의 근거로 받아들여도 되겠소?

귀족 D: (짧은 침묵 후) 안타깝지만 우리에겐 선택의 여지가 없네. 아시아에서 영국과 중국이 대립하던 나날은 이제 끝날 듯 해. 무력에 있어 서로 협조할 수 있겠지.

Nobleman C: (after a pause) I'm afraid we have no other option. It seems the days of conflict in Asia between the British and Chinese Empires are over. We can be mutually helpful to each other in matters of trade.

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 1987년 4월 16일).

Both screens fade out: 더 그래픽 (현년, 19



# HMS LINE.

---

**“Here is a real voyage of discovery.”**

**A FITTING PRELUDE TO THE PLEASURES OF TOURING IN THE EAST.**

**Invigorating, Restful  
Healthgiving Trip.**

**At Our Latest Annexation Port Hamilton,  
Also Known as “Gibraltar in the East”.**

**“In All the World  
No Trip Like This.”**

*Quickest and Most Direct Route to*  
**PORT HAMILTON.**

**A trip made with every comfort, and permitting  
every opportunity for seeing and enjoying the rare beauty of the islands.**

---

**MAGNIFICENT FIRST CLASS STEAM-SHIPS:  
Audacious, Agamemnon, Sapphire, Cleopatra, Pegasus,  
Linnet, Daring, Zephyr, Firebrand and Merlin.**

**COOL BREEZES GUARANTEED.**

**King Tennis in England's Most Eastern Part  
Oystering, Climbing and Mugwort Field Hiking  
Cablegrams to the United Kingdom and Europe (6 Shillings Per Word)  
Brand Spanking New British Garrison with Welcoming Blue Jackets  
Sunset on the British Cemetery**

---

**LOW FARES.**

---

 **PLAN YOUR TRIP NOW.**

**HMS Plan Includes All Expenses in One Ticket.**

**N.B. - Passengers should embark half an hour before the time appointed for sailing.**